YAACOBI & LEIDENTAL **(UN CABARET METAFÍSICO)**

FOTOS BASE: PEDRO GATO / EDUARDO ORTÍZ

www.madridteatro.net

Yaacobi & Leidental , título teatral no familiar en España, está relacionado con la cultura israelí. Su autor **Hanoch Levin** (Tel-Aviv 1943 - 1999), está considerado como el más importante y prolífico autor israelí. Su obra abarca piezas de teatro, "sketches", canciones, prosa y poesía. En total: 56 obras , de las cuales 32 han sido estrenadas en vida, dos colecciones de prosa, dos colecciones de "sketches" y de canciones y una colección de poemas. Aparte de su faceta como autor desarrolló la de director de su propias obras, nunca de los otros. Fue cofundador de la
Asociación de los Autores Dramáticos Israelíes
. Influyó en el mejoramiento del estatuto y de los derechos del dramaturgo en Israel. Participó en la creación de la revista
Teatron
y, hasta su muerte - cáncer - como integrante del comité de redacción.

Óscar Huéscar, Producciones Teatrales
se ha decidido a montar este texto en la Sala
El Sol de York
, aunque ya en 2011 presentó otro título del mismo autor:
Shitz
.

CENTRO SEFARAD ISRAEL

DIVULGDOR DE LA CULTURA JUDÍA

MON CEBALLOS / ALICIA MERINO
FOTO: PEDRO GATO

Para la presentación de *Yaacobi & Leidental* el **Centro Sefarad Israel**, ha prestado sus locales, siguiendo su línea cultural de dar a conocer la cultura judía en España.

.

Pretendemos dar a conocer lo que es Israel en lo que respecta a su cultura, arte y vanguardia - declara
Fernando Martínez Vara del Rey
, portavoz de comunicación en el
Centro Sefarad Israel
-
, y tengo que decir que Israel es pionero en lo que respecta a la vanguardia. Con Yaacobi & Leidental es una oportunidad de conocer a un autor inédito en España, el cual es muy conocido en Francia y otros países.
Hanoch Levin
es un autor que encarna las virtudes no sólo de Israel, sino del pueblo judío en lo referente a su aspecto crítico y amor caústico. Para él hay dos maneras de salvarse: el humor y la religión. A través del humor ha conquistado un puesto en el mundo teatral.

Yaacobi & Leidental
(Cameri, 1972) es la primera obra que dirige y más tarde lo hará con 21 obras más. A partir de entonces representa sus obras con los mismos actores, los mismos escenógrafos, sastres, luminotécnicos, músicos y coreógrafos. A través de su equipo inventa un lenguaje teatral totalmente nuevo: "
fuegos artificiales de palabras y de imágenes escénicas, expresión de un gran amor al teatro y de todos los que participan en ello, sus espectáculos sabrán integrar el trabajo de los diferentes creadores reunidos alrededor de él
".

ENTRETENIMIENTO Y METAFÍSICA

ÓSCAR HUESCAR / AKICIA MERINO / MON CEBALLOS
FOTO: PEDRO GATO

Ángel Ojea se ha encargado de la puesta en escena y la define como "*Cabaret Metafísico*".

.

Es
cabaret
ya que es un espectáculo que trata de entretener. Contar una historia y divertir con canciones insertadas en la trama argumental. Es
metafísico
por la forma en que
Levin
trata el tema y a sus personajes. Lo que cuenta par
Levin
es la pulsión trágica, que provoca la hilaridad, y lo que se puede llamar teatro del absurdo, ya que crea situaciones rayanas en el absurdo y en el género cómico. Los personajes sufren sus propias carencias, miedos de lo que puede hacer... Trata de salir de esa oscuridad y silencio en vez de afrontarlos y sacar la artillería para salir del conflicto. Se sale por peteneras. Es lo que defino como "
procrastinación patológica
" es decir el postergar permanentemente la toma de decisiones. En
Yaccobi & Leidental
cuenta las tribulaciones de tres personajes que fluctúan entre la agonía existencial, una brillante musicalidad y la mencionada procrastinación patológica. Sobre este planteamiento
Hanoch Levin
nos ofrece una mirada sardónica sobre el ser humano. Utiliza la tragedia como expresión de la agonía, la música cabaretera como sublimación de los deseos frustrados y el absurdo síntoma de lo cotidiano.

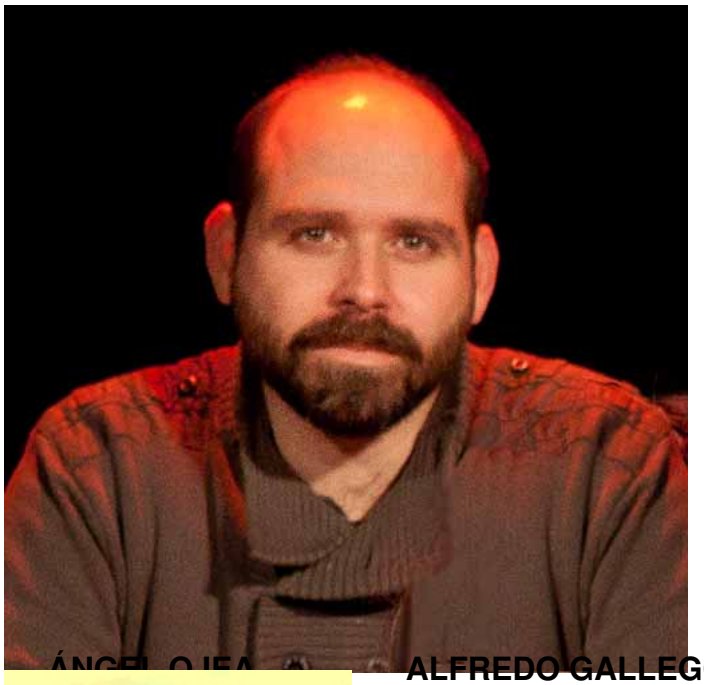
Itamar Yaacobi
y

David Leidental
son dos amigos

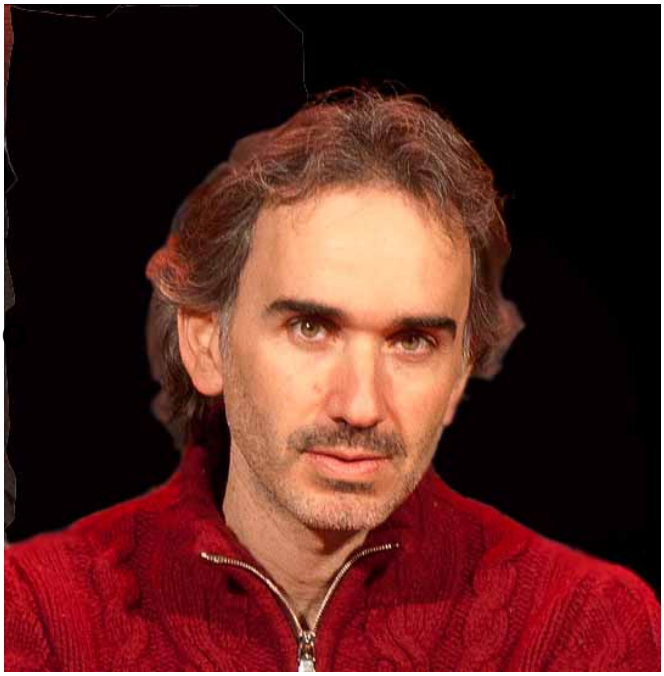
.

A los cuarenta años
Itamar Yaacobi
ha alcanzado la parusía o iluminación y ve que algo no va bien. Quiere cambiar. Al llevarlo a cabo desbarra. En vez de llorar o abrirse la venas, cantan, ya que la canción es la sublimación del conflicto de cada personaje. Los personajes de
Levi
tienen dos caras como la de dios romano
Jano
. Una mira hacia delante y otra hacia atrás. Caminan mirando hacia tras sin importarle lo antiguo.
Yaacobi & Leidental
poseen la misma identidad. Representan esa doble naturaleza literaria como la de
Quijote/Sancho
, el idealismo y el realismo, pero en el fondo son una misma persona. Ello les da a ambos un equilibrio. Entre ellos aparece
Alicia
y surge el conflicto con la realidad de hoy.
El deseo de
Ruth
es no morir sola y aquí es donde se inserta el aspecto "metafísico". El tema es no quedarnos solos al final de nuestros días. Esto es lo que conecta a los tres y supone su miseria. Al principio no lo reconocen, pero va calando en ellos. Es un
cabaret alocado
donde se rompe la acción, se crean situaciones absurdas, hilarantes y al final, que no conviene desvelar, se da la vuelta a la tortilla y lleva la función al aspecto ontológico o metafísico.

EL "HANDICAPP" DE LA TRADUCCIÓN



ÁNGEL OJEA



ALFREDO GALLEG

Yaacobi & Leidental. Hanoch Levi